



**SOK presenteert**



## **Organ meets Outsiders**

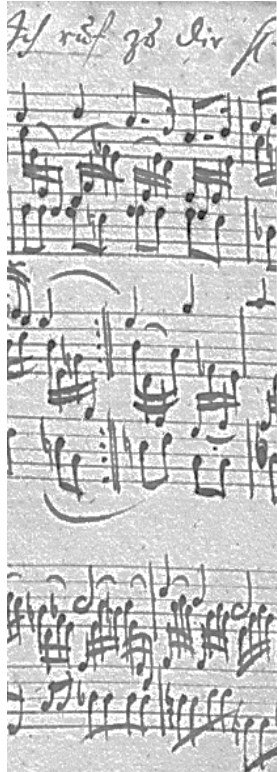
**Deliane Arnold, viool**

**Almerino-Quartett Nideggen**

**Drieländer Kammerorchester**

**o.l.v. Hans-Josef Loevenich**

**Jo Louppen, orgel**



**zondag**

**13 september 2026**

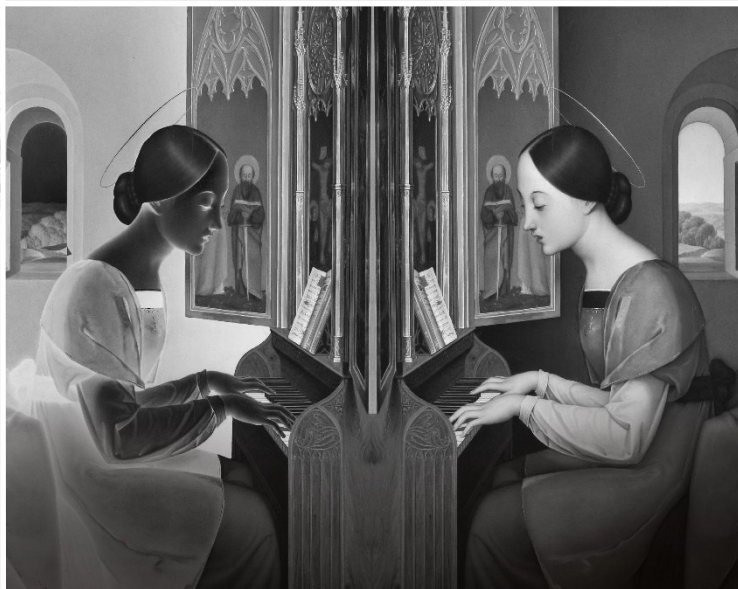
**Abdijkerk Rolduc**

**Heyendallaan 82**

**Kerkrade**

**aanvang 16:00**

**entree € 10**



# Concertprogramma

## Organ meets Outsiders

Het orgel wordt terecht de "koningin der instrumenten" genoemd; het beschikt over een breed klankspectrum dat een enorme verscheidenheid aan klankkleuren mogelijk maakt. Bijna elke kerk heeft een orgel voor de begeleiding van kerkdiensten, en juist de Euregio herbergt een rijke schat aan zowel waardevolle historische als moderne instrumenten.

Helaas zijn deze prachtige instrumenten zelden buiten kerkdiensten te horen – en als dat wel gebeurt, is het meestal als solo-instrument. Dit concert wil daar verandering in brengen!

Het programma richt zich op componisten die tijdens hun leven te maken kregen met discriminatie op grond van hun geslacht of huidskleur en na hun dood in de vergetelheid raakten. Hier krijgen zij een nieuwe kans: Marianna von Martinez, Nancy Dalberg en Joseph Bologne Le Chevalier de Saint-Georges.



**Ministerium für  
Kultur und Wissenschaft  
des Landes Nordrhein-Westfalen**



**Regionales  
Kultur Programm  
NRW**

Dit concert is mede mogelijk gemaakt door het Ministerie van Cultuur en Wetenschap van de deelstaat Noordrijn-Westfalen (Duitsland).

# Concertprogramma

Marianna von Martinez (1744 – 1812)

**Concert in e-groot voor orgel en strijkers:**

**Allegro**

**Andante**

**Allegro**

Johann Sebastian Bach (1685 – 1750)

**Nun ruhen alle Wälder**

*Nun ruhen alle Wälder,  
Vieh, Menschen, Städt und Felder,  
es schläft die ganze Welt;  
ihr aber, meine Sinnen,  
auf, auf, ihr sollt beginnen,  
was eurem Schöpfer wohlgefällt.*

*Nu rusten alle wouden,  
vee, mensen, steden en velden,  
de hele wereld slaapt;  
maar jullie, mijn zintuigen,  
kom, kom, jullie moeten beginnen  
te doen wat je schepper behaagt.*

Clara Schumann (1819 – 1896)

**Drie gemengde koorwerken:**

**Abendfeier in Venedig**

*Ave Maria! Meer und Himmel ruh'n,  
von allen Türmen hallt der Glocken Ton.  
Ave Maria! Laßt vom ird'schen Tun,  
zur Jungfrau betet,  
zu der Jungfrau Sohn.  
Des Himmels Scharen selber knieen nun  
mit Lilienstäben  
vor des Vaters Thron,  
und durch die Rosenwolken  
wehn die Lieder  
der sel'gen Geister  
feierlich hernieder.*

*Ave Maria! Zee en hemel rusten,  
uit elke toren klinkt kloggelui.  
Ave Maria! Staak het aardse gedoe,  
bid tot de Maagd,  
tot de Zoon van de Maagd.  
De hemelse scharen zelf knielen nu  
met leliestengels  
voor de troon van de Vader,  
en door de wolken van rozen  
waaien de liederen  
van gezegende geesten  
plechtig neer.*

# Concertprogramma

*O heil'ge Andacht, welche jedes Herz  
mit leisen Schauern*

*wunderbar durchdringt!*

*O heil'ger Glaube,*

*der sich himmelwärts*

*auf des Gebetes weißem Fittig schwingt!*

*In milde Tränen*

*löst sich da der Schmerz,*

*indes der Freude Jubel*

*sanfter klingt.*

*Ave Maria! Erd' und Himmel scheinen*

*bei diesem Laut*

*sich liebend zu vereinen.*

*O heilige devotie, die elk hart  
met een stille huivering*

*wonderbaarlijk doordringt!*

*O zalig geloof,*

*dat opstijgt naar de hemel*

*op de witte vleugels van het gebed!*

*Daar lost verdriet op*

*in milde tranen,*

*terwijl de jubel van vreugde*

*zachter klinkt.*

*Ave Maria! Aarde en hemel lijken*

*zich bij deze klank*

*liefdevol te verenigen.*

## Vorwärts

*Lass das Träumen, lass das Zagen,  
unermüdet wandre fort!*

*Will die Kraft dir schier versagen,  
'vorwärts' ist das rechte Wort.*

*Darfst nicht weilen,  
wenn die Stunde*

*Rosen dir entgegenbringt,  
wenn dir aus des Meeres Grunde  
die Sirene lockend singt.*

*Vorwärts, vorwärts!*

*Im Gesange  
ringe mit dem Schmerz der Welt,  
bis auf deine heiße Wange  
goldner Strahl von oben fällt,*

*Bis der Kranz, der dichtbelaubte,  
schattig deine Stirn umwebt,*

*Staak het dromen, staak het aarzelen,  
wandel onvermoeibaar voort!*

*Mocht de kracht al bijna wankelen,  
dan is 'voorwaarts' het juiste woord,*

*Blijf niet dralen,  
wanneer de tijd  
rozen neerlegt langs je pad,  
wanneer vanuit de diepe zee  
de sirene je lokkend toezingt.*

*Voorwaarts, voorwaarts!*

*Strijd in je zang  
met de pijn van de wereld,  
tot op je verhitte wang  
van bovenaf een gouden straal valt,*

*totdat de krans, dicht bebladerd,  
je voorhoofd schaduwrijk omhult,*

# Concertprogramma

*bis verklärend überm Haupte  
dir des Geistes Flamme schwebt.*

*Vorwärts drum  
durch Feindes Zinnen,  
vorwärts durch des Todes Pein!  
Wer den Himmel will gewinnen,  
muss ein rechter Kämpfer sein.*

*totdat de vlam van de Geest  
verlichtend om je hoofd zweeft.*

*Voorwaarts dus  
door vijandelijke wallen,  
voorwaarts door de doodstrijd heen!  
Wie de hemel wil veroveren,  
moet een dappere strijder zijn.*

## Godoliera

*O komm zu mir, wenn durch die Nacht  
wandelt das Sternenheer,  
dann schwebt mit uns in Mondespracht  
die Gondel übers Meer.*

*Die Luft ist weich wie Liebesscherz,  
sanft spielt der goldne Schein,  
die Zither klingt und zieht dein Herz  
mit in die Lust hinein.*

*O komm zu mir ...*

*Das ist für Liebende die Stund,  
Liebchen wie ich und du,  
so friedlich blaut  
des Himmels Rund,  
es schläft das Meer in Ruh'.*

*Und wie es schläft, so sagt der Blick,  
was nie, was nie,  
die Zunge spricht,  
die Lippe zieht sich nicht zurück,  
und wehrt dem Kusse nicht.*

*O komm zu mir ...*

*O, kom naar mij wanneer de sterren  
dwalen door de nacht,  
dan glijdt de gondel in de maneschijn  
met ons mee over de zee.*

*De lucht is zacht als liefdesscherts,  
het gouden licht speelt teder,  
de citer klinkt en voert je hart mee  
naar de vreugde van het ogenblik.*

*O, kom naar mij...*

*Dit is het uur voor geliefden,  
voor mensen zoals jij en ik,  
het hemelgewelf gloeit  
in vredig blauw,  
en de zee sluimert in diepe rust.*

*En terwijl ze slaapt, verradt de blik  
wat de tong nooit,  
nooit kan uitspreken,  
de lippen deinzen niet terug,  
en wijzen ze de kus niet af.*

*O, kom naar mij ...*

# Concertprogramma

Samuel Coleridge-Taylor (1875 – 1912)

**Twee noveletten voor strijkers**

Joseph Bologne Le Chevalier de Saint Georges (1745 – 1799)

**Concert voor viool en strijkers n A-groot op. 5 nr. 2:**

**Allegro moderato**

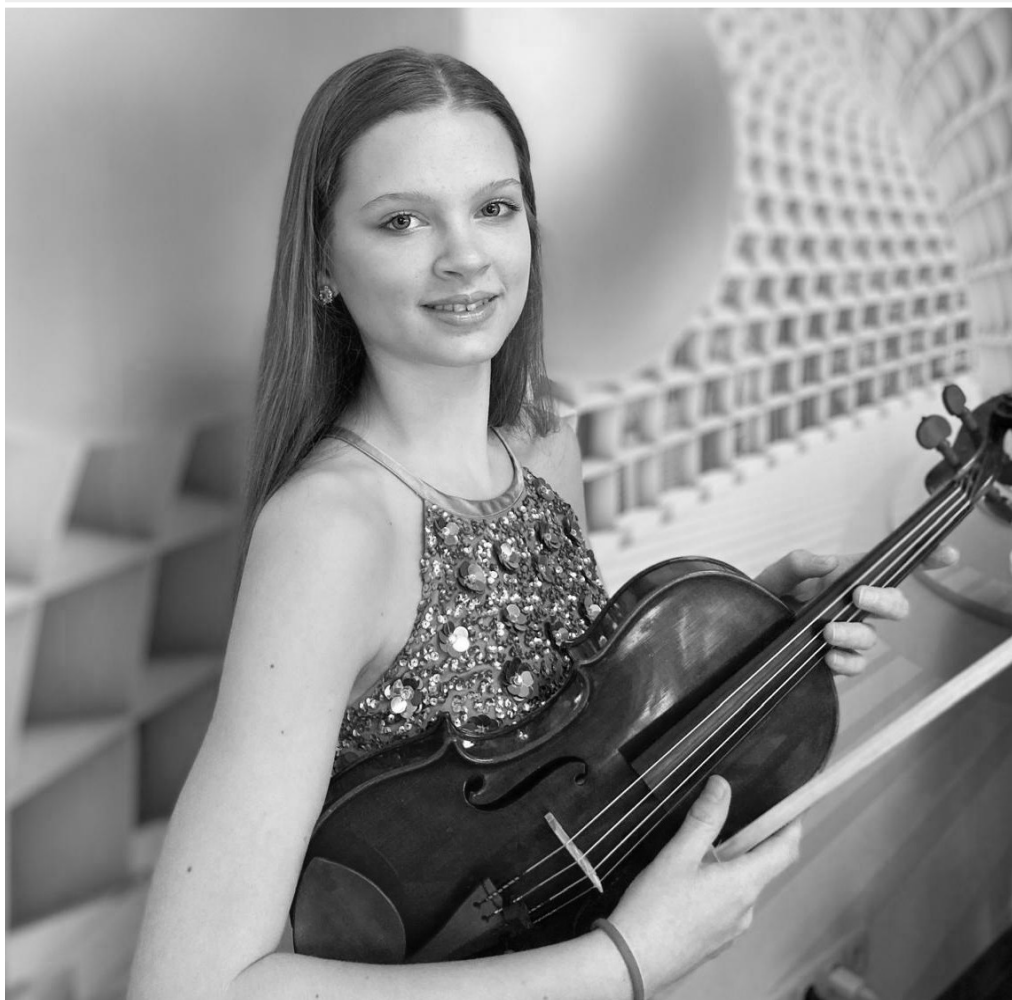
**Largo**

**Rondeau**

## Uitvoerenden

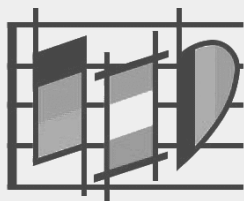
### Deliane Arnold, viool

Deliane Arnold (2007) ontdekte haar passie voor de viool op jonge leeftijd tijdens lessen van haar moeder. Later studeerde ze bij professor Ute Hasenhauer. Als meervoudig prijswinnares bij regionale en provinciale concoursen deed Deliane al vroeg ruime concertervaring op. Ze was concertmeester van het kinderorkest van Noordrijn-Westfalen en speelt daar momenteel in het jeugdorkest. Naast haar voorbereidingen op de eindexamens werkt Deliane aan het toelatingsexamen voor de vioolstudie.



# Uitvoerenden

## Dreiländer Kammerorchester



Het Dreiländer Kammerorchester Aachen werd in 1982 opgericht door Marius Suci, die het ensemble tot 2015 leidde. Sinds 2022 is Hans-Josef Loevenich de orkestleider. Hij wil het jarenlange werk van Suci voortzetten door boeiend, minder bekend repertoire, waaronder ook hedendaagse werken, op hoog professioneel niveau te presenteren aan een geïnteresseerd publiek.

Het Dreiländer Kammerorchester bestaat uit professionele musici uit de grensregio waar België, Nederland en Duitsland samenkomen. Met zijn programmering bevordert het orkest de culturele uitwisseling – met name binnen de Euregio – en fungeert het als een toegewijd strijkorkest, waarbij solisten uitsluitend worden ingezet om de muzikale ervaring te verrijken.

## Almerino-Quartett

De leden van het Almerino-Quartett vonden elkaar meer dan tien jaar geleden, nadat ze solopartijen hadden vertolkt tijdens orkestmissen in de Sint-Annakerk in Düren. Hun gedeelde vreugde in het musiceren en de harmonieuze samensmelting van hun geschoolde stemmen hebben hen er steeds weer toe aangezet nieuwe muzikale horizons te verkennen. Tijdens dit traject zijn de voortdurende verfijning en ontwikkeling van hun vocale en klankmatige opvattingen steeds een prioriteit gebleven.

Sindsdien zijn ze bij diverse gelegenheden samen opgetreden. Hun voornaamste focus ligt echter op de muzikale omlijsting van kerkdiensten – of dat nu a capella is, met orgelbegeleiding of met een klein kamerorkestensemble.



### Hans-Josef Loevenich, dirigent

Hans-Josef Loevenich werd in 1958 in Jülich geboren. In 1976 begon hij zijn muziekstudie aan de Hochschule für Musik in Keulen met als hoofdvakken kerkmuziek, muzikeducatie, orgel en klavecimbel. Zijn opleiding werd aangevuld met talrijke masterclasses orgel en directie; zo nam hij in 1980 – als beurshouder van de "Kreis der Freunde Roms" (Vriendenkring van Rome) – deel aan een internationale orgelmasterclass in Assisi onder leiding van de Hongaarse professor E. Viragh.

Van 1991 tot 2021 was Hans-Josef werkzaam als cantor van de St. Anna-parochie in Düren en als regiocantor voor de regio Düren; sinds 1998 is hij daar muziekdirecteur (FdC).

Hans-Josef is koordirigent van diverse ensembles die internationaal hebben opgetreden. In 2002 won hij met vrouwenkoor AnnaBells het Duitse Korenconcours in Osnabrück. Ook als concertorganist heeft Hans-Josef in heel Europa opgetreden, en hij is daarnaast redacteur voor vakbladen en uitgever van orgelwerken. Hans-Josef werkt tevens als orkest-dirigent, onder meer met het door hem opgerichte Düren Chamber Orchestra dat opnames heeft gemaakt voor de West-Duitse Omroep (WDR). Daarnaast is hij muziekdocent en componist – in 1988 won hij een prijs bij het internationale compositieconcours van Wolfsburg. Zijn werk is veelvuldig in beeld en geluid vastgelegd in televisie-uitzendingen (WDR, MTV Chicago) en radioprogramma's (WDR3, WDR4, Radio Ruhr, Eifelstudios).

Sinds 2021 is Hans-Josef Loevenich werkzaam als freelance musicus.

# Uitvoerenden

## Jo Louppen, orgel

Jo Louppen rondde in 1990 zijn Conservatoriumstudie in Maastricht af. Daarna vervolgde hij zijn studies met workshops, cursussen en masterclasses.

Hij treedt met grote regelmaat op als solist en begeleider bij concerten en opnames. Als kerkmusicus is hij verbonden aan de Pancratiuskerk te Heerlen en aan de Heilig Hartkerk te Landgraaf.



In 2000 was Jo laureaat bij het orgelconcours “L’Europe et l’Orgue” dat plaatsvond in Luik, Aken en Maastricht, en in 2005 verscheen in opdracht van de stichting S.O.L. de cd “Müller-orgels in Zuid-Limburg” waarop hij de orgels in Wylre, Eys, Mechelen en Kerkrade Centrum bespeelt.

Sinds 2013 is Jo als Stadsorganist van Kerkrade verantwoordelijk voor de artistieke invulling van de concerten georganiseerd door de Stichting Orgelkring Kerkrade. In die hoedanigheid verzorgt hij onder andere maandelijks orgelbespelingen in de Kerkraadse Lambertuskerk.

In 2016 verscheen in samenwerking met de Stichting Limburgse Componisten de cd “Positief, Limburgse composities op Kerkraadse orgels” met hedendaagse muziek van 11 Limburgse componisten gespeeld op het Müller-orgel van de Lambertus-kerk en het Klais-orgel te Roduc.

Naast zijn organistschap maken ensemblezang en koordirectie deel uit van zijn muzikale werkzaamheden.

